



## Lehendakaria- ren agurra

2013. Urte honetan Lizarrako Jakue ikas-  
keta gune eta Done Jakue bidearen lagunen  
elkartean 50. urtebetetzea ospatzen ja-  
rraitzen dugu, elkartean sorreraren ospa-  
kizuna 2012an hasi ondoren. Gure el-  
kartean lehenengo ekintzak 1963an hasi  
ziren Done Jakue bidearen bultzapen, be-  
rreskuratze eta birsortzea sustatuz.

Esan beharra dago garai hartan Done Ja-  
kue bideari buruz hitz egitea, entelekia bat  
aipatzea bezalakoa zela baita kultural mai-  
la handiko pertsonentzat ere.

Elkartek egindako lehenabiziko ekintza,  
ideiaren esanahia zabaltzea izan zuen eta  
gaur egun eduki zezakeena ere. Hau  
RUTA JACOBEA 0. edizioaren bidez egi-  
ten hasi zen 1963ko Martxoaren eta hortik  
aurrera jarraitu zen, 1967an 35. zen-  
bakia argitaratu zen arte. Gaur egun al-  
dizkaria berriz ere argitaratzen da bigarren  
garai honetan itxura eta impresio berriz-  
tatuarekin.

Bigarren ekintza, Done Jakue Bidetik  
Erromesaldi bat egitea izan zen. Hilabete  
eta erdi ostean, Lizarrako hiru erromes gur-  
di eta mando batekin eta erdi aroko mo-  
duko arropaz jantzita Santiago de Com-  
postelara ailegatu ziren. Bidean zehar sor-  
tutako ikusmina eta ezuztea, erraza da im-  
aginatzea. Santiagon harrera ezin hobea edu-  
ki zuten, Apostoluaren artxikofradiaren kide  
egin zituztelarik. Garai hartako albistegi ofi-  
zialean, NODO-n, agertu zen gertaera.  
Hirugarren ekintza, alderdi kultural, do-  
kumental eta ondarezkoei zuzenduta egon  
zen. Done Jakue Bideko Lagunek, I Erdi  
Aroko Ikasketen astea 1963ko Uztailean  
antolatu zuten "Jakue Bidea" gai zehatza-  
ri buruzkoa. Goiburu berdinarekin gehia-  
go antolatu ziren Nafarroako Foru Al-  
dundiaren Bianako Printze Instituzioa-  
ren laguntzarekin. 1967an goiburu berria  
ezarri zen "Done Jakue Bidea, Europako Bi-  
dea". 1979tik 1989ra ez ziren jarduera  
hauek ospatu. Elkartek 1990an berres-  
kuratu zituen eta 1991tik aurrera etenga-  
be ospatu izan dira, Nafarroako Gober-  
nuaren antolakuntzarekin eta Elkartean  
laguntza leialarekin, aurtengoa XL.a izanik.  
Modu honetan difusioa, bidean zeharreko  
erromesaldia Zabalkuntza, Kultura eta On-  
darea bezalako alderdiei ekiten zitzairen.  
Ados gaude beraz, garai hartan egindako  
ereintzak fruituak eman dituela.

## Saludo del presidente

En este año 2013 Los Amigos del Camino de Santia-  
go. Centro de Estudios Jacobeos de Estella-Lizarrá se-  
guimos celebrando cincuentenarios tras el de la cons-  
titución de la propia Asociación en 2012. Y además por  
partida triple, basados en las primeras actuaciones de  
nuestra Asociación en 1963 de cara a la promoción, re-  
cuperación y renacimiento de la peregrinación por el  
Camino de Santiago.

Cabe señalar que en esa época hablar del Camino de San-  
tiago era mencionar una entelequia o antigualla incluso  
para personas de elevada preparación y nivel cultural.  
La primera actuación fue la Difusión de la idea y de lo  
que significó y hoy podía significar el Camino, realiza-  
da a través de la edición del número 0 de la Revista  
RUTA JACOBEA en Mayo de 1963, al que siguieron  
muchos más hasta el número 35 editado en 1967. La  
Revista se edita actualmente de nuevo en su segunda  
época con un formato e impresión modernizado.

La segunda actuación fue el llevar a cabo una Peregrina-  
ción por el Camino de Santiago. En ese mismo mes  
y año, tres Peregrinos de Estella, vestidos a la usanza  
de los peregrinos medievales, llegaban a Santiago de Com-  
postela después de recorrer el mismo con un carro y una  
mula. La expectación y sorpresa que originaron a su paso  
es fácil de imaginar. Cabe citar la excelente acogida que  
recibieron en Santiago donde fueron nombrados miem-  
bros de la Archicofradía del Apóstol. El Noticiero Ofi-  
cial de la época, el NODO, recogió el hecho en uno de  
sus números.

La tercera actividad, se orientó hacia los aspectos Cul-  
turales, Documentales y Patrimoniales. Los Amigos del  
Camino de Santiago organizaron la I Semana de Estudios  
Medievales en Julio de 1963, sobre el tema específico  
"Camino de Santiago". Con el mismo lema se organi-  
zaron varias más, ya con el apoyo de la Institución Prín-  
cipe de Viana de la Excma. Diputación Foral de Navarra.  
El año 1967 se acuñó el lema "Camino de Santiago. Ca-  
mino de Europa". Tras un paréntesis en el que no se  
celebraron (1979-1989), nuestra Asociación las recuperó  
en 1990, y desde 1991 continúan ininterrumpidamente  
hasta ahora, con la organización del Gobierno de Na-  
varra y el apoyo incondicional de nuestra Asociación,  
siendo la de este año la número XL.

De esta forma se abordaron los aspectos de Difusión,  
Peregrinación por el Camino y la Cultura y Patrimo-  
nio ligada al mismo. Estaremos de acuerdo en que la siem-  
bra realizada en su día ha dado sus frutos..



**Javier Caamaño,**  
*presidente de la Asociación de  
Amigos del Camino de  
Santiago de Estella*

## Saúdos do presidente

Neste ano 2013 Los Amigos del Camino de San-  
tiago. Centro de Estudios Jacobeos de Estella-Li-  
zarrá seguimos celebrando cincuentenarios tras o  
da constitución da propia Asociación en 2012. E  
ademais por partida tripla, baseados nas primei-  
ras actuacións da nosa Asociación en 1963 de cara  
á promoción, recuperación e renacemento da pe-  
regrinación polo Camiño de Santiago.

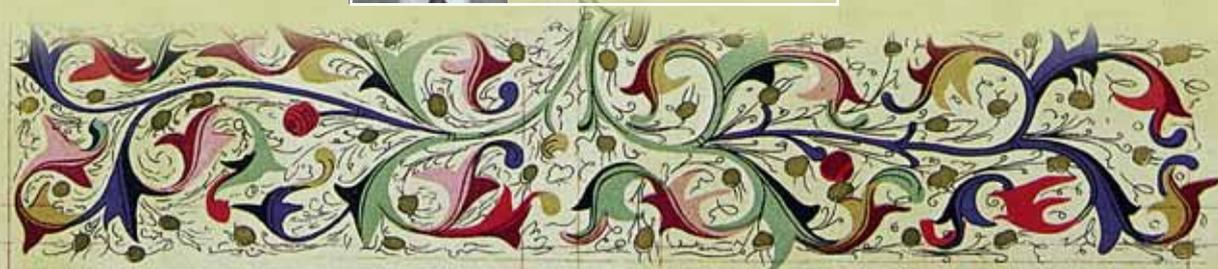
Cómpre sinalar que nesa época falar do Camiño  
de Santiago era mencionar unha entelequia ou an-  
tigalla mesmo para persoas de elevada preparación  
e nivel cultural.

A primeira actuación foi a difusión da idea e do  
que significou e hoxe podía significar o Camiño,  
realizada a través da edición do número 0 da Re-  
vista RUTA JACOBEA en Maio de 1963, ao que  
seguiron moitos máis ata o número 35 editado en  
1967. Na actualidade a revista editase de novo, na  
súa segunda época, cun formato e impresión mo-  
dernizado.

A segunda actuación foi levar a cabo unha pere-  
grinación polo Camiño de Santiago. Nese mesmo  
mes e ano, tres peregrinos de Estella, vestidos á  
usanza dos peregrinos medievais, chegaban a  
Santiago de Compostela despois de percorrer o  
mesmo cun carro e unha mula. A expectación e sor-  
presa que orixinaron ao seu paso é doada de ima-  
xinar. Cabe citar a excelente acollida que recibiron  
en Santiago onde foron nomeados membros da Ar-  
quiconfraría do Apóstolo. O Noticiero Oficial da  
época, o NODO, recolleu o feito nunha das súas  
reportaxes.

A terceira actividade, orientouse cara aos aspec-  
tos culturais, documentais e patrimoniais. Os Ami-  
gos do Camiño de Santiago organizaron a I Semana  
de Estudios Medievais en xullo de 1963, sobre o  
tema específico "Camiño de Santiago". Co mesmo  
lema organizáronse varias máis, xa co apoio da In-  
stitución Príncipe de Viana da Excma. Deputación  
Foral de Navarra. O ano 1967 acuñouse o lema  
"Camiño de Santiago. Camiño de Europa". Tras  
unha paréntese na que non se celebraron (1979-  
1989), a nosa Asociación recuperounas en 1990,  
e dende 1991 continúan ininterrompidamente ata  
agora, coa organización do Goberno de Navarra  
e o apoio incondicional da nosa Asociación, sen-  
do a deste ano a número XL.

Destá forma abordáronse os aspectos de Difu-  
sión, Peregrinación polo Camiño e a Cultura e  
Patrimonio ligada a este. Estaremos de acordo  
en que a sementeira realizada no seu día deu os  
seus froitos.



# El Camino de Santiago y el territorio

por Pascual Martínez Sopena

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID.  
SOCIO DE HONOR DE LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ESTELLA

Han pasado más de ocho siglos desde que cierto Aymeric Picaud escribió el relato más antiguo de las etapas que cubre el viajero desde las tierras de Francia a Compostela. De acuerdo con su famosa “Guía del Peregrino”, las rutas que parten de Tours, de Vezelay, de Puy y de Saint-Gilles –todos ellos prestigiosos santuarios de la Galia-, se dirigen a los Pirineos. Las tres primeras cruzan la cordillera por el puerto de Ibañeta, a cuyos pies se encuentra Roncesvalles. La última toma el col de Somport para ir a Jaca. Desde estos dos puntos, el trayecto se divide en una docena larga de etapas. La vía de Roncesvalles alcanza Pamplona y luego Puente la Reina, donde se encuentra con la otra, que ha seguido el curso del río Aragón por la Canal de Berdún, abandonándolo al dirigirse a Monreal. Desde su unión, la ruta se encamina a Estella y, cruzando el Ebro, entra en Castilla por Logroño. Nájera, Burgos, Frómista, Carrión, Sahagún, León, Rabanal y Villafranca del Bierzo son las siguientes etapas que propone la “Guía” al viajero. Una vez en Galicia, los lugares de Triacastela, Pallas de Rey y Lavacolla lo acogen antes de entrar en Compostela.

La relación entre el trayecto y el territorio que atraviesa propone ciertas reflexiones al hilo de lo que José Ángel García de Córdazar ha definido dentro de las nociones de “organización y articulación social del espacio”. En primer lugar, se constatan sus viejos orígenes. El Camino de Santiago se relaciona con un itinerario conocido en la Antigüedad clásica. Su eje era la vía romana que unía Burdeos con Astorga, puerta de entrada de las explotaciones auríferas del noroeste hispánico –cuyo vestigio más espectacular es el paraje de Las Médulas, en el Bierzo. Al-

gunas de las etapas principales del futuro corredor, como el monasterio de Sahagún, nacieron a su vera antes de que la peregrinación cristalizara en el siglo XI. Pero cuando se analiza el asunto con detalle, se aprecia que el Camino no se superpone a la calzada en muchos tramos y en otras importantes etapas. Así, la antigua calzada romana no pasaba por Nájera, Burgos o León. La inserción de estos sitios en la vía peregrina se justifica por el papel que tuvieron como centros políticos del reino de Navarra, del condado de Castilla y del reino de León respectivamente. De suerte que, las circunstancias históricas del momento modelaron la ruta medieval: al tiempo que le daban como nueva meta el sepulcro compostelano, le proporcionaron un trazado que ligaba las capitales del occidente hispánico en torno a los años 1000-1050.

El Camino de Santiago, por tanto, se ha “construido” en un periodo determinado de la Edad Media. Su carácter de organismo vivo se pone de relieve si desde una perspectiva aún más puntual observamos las pequeñas variantes que se siguieron introduciendo después. Por ejemplo, se sabe que grupos de extranjeros se estaban asentando en un estrecho paraje a orillas del Ega hacia 1076, al amparo de un castillo real cercano a la aldea de Lizarra. La elección de este sitio por el rey Sancho Ramírez de Aragón y Pamplona y el éxito de su iniciativa, la nueva villa de Estella, determinaron un significativo cambio de la ruta. Y en la segunda mitad del siglo XII, la importancia creciente del culto a San Isidoro movió al rey Fernando II de León a modificar el trayecto del Camino a su paso por la ciudad de León, de modo de que los peregrinos visitasen la gran basílica

donde se veneraban sus reliquias.

A propósito de esta “construcción” del Camino, la referencia a sus “constructores” parece obligada. Algunos, como Domingo de la Calzada o su discípulo Juan de Ortega, son muy conocidos. Hay otros que lo son mucho menos, como Pedro Deustamben, el arquitecto que cerró las bóvedas de San Isidoro de León, donde fue enterrado (también construyó un puente sobre el Esla, al sur de Benavente), o el ermitaño Gaucelmo, fundador del hospital de Foncebadón. Todos ellos forman un elenco de técnicos que son al mismo tiempo “hombres santos”: ¿qué fue lo primero?

Lo cierto es que contaron con el apoyo de reyes y magnates del país, quienes potenciaron el Camino con una visión donde se conjugaban ansias caritativas y provechos materiales. Ésta es la segunda reflexión. La semblanza de Alfonso VI de León y Castilla (1066-1109) recogida en la llamada “Crónica Najerense” a mitad del siglo XII relata que “los negociantes y peregrinos que transitaban por todo su reino no temían por sus bienes. No faltaron las buenas obras en este tiempo, pues el rey construyó de su propio peculio todos los puentes que hay entre Logroño y Santiago”. Podemos añadir que el rey fue secundado por grandes personajes como los condes Gómez Díaz y Teresa de Carrión, o el obispo Os mundo de Astorga. Su coetáneo Sancho Ramírez, antes aludido, no actuó de otro modo, y su ejemplo prosiguió en los reyes y señores que les sucedieron. ¿Data de esta época el airoso puente de que da nombre a Puente-la-Reina? Desde luego, su hijo Alfonso el Batallador se encargaba de la población de la villa así llamada en los primeros años del siglo XII. No es cosa menor

que las iniciativas regias introdujeran un elemental derecho de gentes; los monarcas del siglo XIII –como Alfonso IX de León y su nieto Alfonso X “el Sabio”–, seguían legislando en pro de los peregrinos.

La tercera reflexión trata de las sinergias generadas por el Camino. Es bien visible que el corredor jacobeo conectó a las regiones hispánicas orientales y occidentales, y a unas y otras con las de allende los Pirineos. Pero no es menos importante otro hecho. Como puede observarse, el Camino de Santiago circula en gran parte de su recorrido español por tierras llanas sobre las que se recortan horizontes montañosos. Desde que cruza el Alto del Perdón hasta el de Focebadón, en los confines del Bierzo, el Camino discurre por la “Iberia seca”, pero sin perder de vista la “Iberia húmeda”, insinuada en la línea de sierras que quedan a poniente o al norte. Esta cercanía y su propio dinamismo han asegurado al Camino un papel de primera importancia en el comercio entre los dos grandes dominios ecológicos de la península. Por eso no es extraño que la mayoría de las ferias más antiguas de Castilla y León se fundasen en el siglo XII en villas de la ruta: como Santo Domingo de la Calzada y Belorado en la Rioja, o Carrión de los Condes y Sahagún en el borde de la Tierra de Campos...

Protegidas por la autoridad de los soberanos y beneficiadas con otros atractivos privilegios, estas reuniones anuales duraban en torno a dos semanas y contribuyeron a afirmar una corriente que transportaba al interior de la Península los productos del bosque atlántico y del mar, el ganado mayor, el hierro labrado y la madera trabajada que surtían las necesidades técnicas de la sociedad medieval: hoces, arados, carros, toneles ... E inversamente, el grano y el vino partían hacia el norte, deficitario cuando no carente de ellos. Es lo que expresa un documento singular, redactado a fines del siglo XIII: es un arancel de los impuestos que debían pagar quienes venían a comprar y vender a la villa de Sahagún. Por él desfilan los productos citados y sus comerciantes, “somoznos” de las tierras altas de León y “campesinos” de los llanos in-

### Nota bibliográfica:

*La Semana de Estudios Medievales de Estella dedicó su edición de 1993 a El Camino de Santiago y la articulación del espacio hispánico (XX Semana de Estudios Medievales, Estella 26-30 julio 1993), Pamplona, 1994. Los doce artículos del volumen se dividen por mitad entre perspectivas regionales y temas transversales, e insertan los problemas dentro de la segunda fase de renovación de la historiografía española que se dio en los años 80. Paralelamente, la IV Semana de Estudios Medievales de Nájera [2 al 6 de agosto de 1993], editada en Logroño, 1994, analizó el Camino de Santiago con particular atención a los aspectos viarios. En los años anteriores habían sido editados otras dos obras singulares: un libro que ofrece la mirada de un ingeniero sobre la organización del espacio (Arturo SORIA Y PUIG, *El Camino a Santiago, Madrid 1991-1992*, 2 vols), y una obra colectiva que examina y compara los dos principales centros de peregrinación de la España medieval (Juan Ignacio RUIZ DE LA PEÑA SOLAR (coordinador), *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela y San Salvador de Oviedo en la Edad Media. [Actas del Congreso Internacional celebrado en Oviedo del 3 al 7 de diciembre de 1990]*, Oviedo 1993).*

mediatos, de la Tierra de Campos. Este tráfico, como revelan los estudios de los modernistas, de los geógrafos y de los antropólogos, se mantuvo hasta que la revolución de los trasportes y la filoxera dismantelaron sus fundamentos cuando acababa el siglo XIX. Pero ha dejado en el imaginario nacional tipos característicos como los “maragatos”, es decir, las gentes de lo que se llama-

ba en tiempos la “Somoza de Astorga” y hoy se conoce como la “Maragatería”, que con sus recuas de mulas fueron los agentes de caudales más fiables y los más experimentados transportistas de pescado.



# La peregrinación de 1963

por Roldán Jimeno Aranguren

La peregrinación impulsada por Los Amigos del Camino de Santiago, dirigida por Francisco Beruete y protagonizada por José María Jimeno Jurío, Antonio Roa y Jaime Eguaras en la primavera de 1963, supuso el primer impulso revitalizador de la práctica peregrinatoria a la catedral compostelana.

La tradición de caminar hasta Santiago se había perdido con las guerras del siglo XIX, que cortaron una costumbre que ya había decaído a lo largo de los siglos modernos. Durante las primeras décadas del siglo XX los escasísimos peregrinos eran románticos solitarios lanzados a la aventura de recordar la experiencia de alcanzar el *Finis terrae*. El franquismo dio un nuevo impulso a la devoción jacobea. Santiago se convirtió en todo un símbolo desde que el propio Francisco Franco le atribuyó el milagro de la batalla de Brunete. Se potenciaron las peregrinaciones masivas con ocasión de los años santos jacobeos de 1948 y 1954. Eran, sin embargo, iniciativas circunscritas a una sola jornada en la que se congregaban miles de fieles, que acudían a Santiago en tren o autobús, desde toda la geografía española. La propia dictadura, a la par que potenciaba el culto al apóstol, impulsaba diversos estudios académicos relativos a la ruta milenaria. Un estellés, José María Lacarra, tuvo un protagonismo especial en aquella renovación historiográfica.

A pesar de todo, la recuperación de los caminos a Santiago parecía todavía una quimera a principios de los sesenta. Era el sueño de Francisco Beruete, que se propuso cumplirlo tras la constitución de la Asociación de Amigos. El primer paso, ciertamente ambicioso, fue el *Plan Trienal Pro-Camino de Santiago* (junio de 1962). Dirigió una carta a todos los alcaldes de las poblaciones del Camino con un prolijo cuestionario que serviría de base para un futuro plan revitalizador de la ruta. Las respuestas fueron muy desiguales, muestra inequívoca de la escasa

## La Asociación de Amigos del Camino de Santiago incrementará su labor

### Entrevista con don Antonio Roa Irisarri

Por RICHAR

Estella, villa navarra de unos ochenta mil habitantes aproximadamente, situada sobre Ega, fue donde ha brotado esta hermosa idea de peregrinar al Sepulcro del Apóstol Santiago por la ruta del antiguo Camino de Santiago. El pueblo de Gelsola como antiguamente llamaron los romanos a Estella, siempre con corrucción y fervor que se maravilla, que una tan hermosa idea hasta hacerse realidad. En nuestro número anterior ya dimos cuenta a nuestros lectores de las impresiones del reverendo padre don José María Gimeno y hoy traemos a estas líneas algunas de los otros dos peregrinos.

En primer lugar queremos presentar al, que según informes que hemos obtenidos parece ser que fue el organizador de esta peregrinación. Se llama don Antonio Roa Irisarri, mayor de edad, casado con dos hermosas niñas según nos ha manifestado muy emocionado y a las que está deseando acaparar. Es vecino de Estella, nos habla de sus impresiones sobre este peregrinación. A su lado está una hermosa navarra, su esposa, que desea de ahogar en unión de su marido al Apóstol Santiago se trasladó en automóvil desde Estella a esta ciudad.

El señor Roa nos manifiesta que en realidad la idea no fue sólo de él sino, que al surgir se mostró muy entusiasmado para que se llevase a cabo. Tal idea parece ser que nació con motivo de una peregrinación realizada por unos maestros de Toledo que venían de hacer la ruta del Camino de Santiago del cual se desviaron y que aunque su peregrinar fue realizado con ese alto espíritu religioso, adoleció de un objetivo social, motivo que nos impulsó —nos sigue diciendo— a ella con el objeto de obtener información y recopilar datos que en la ruta de este Camino de Santiago se nos fueron presentando para orientar a futuros peregrinos.

¿Cuándo usted dio conocimiento en su casa de esta idea, que opina su esposa?

—Mi señora la recibió con frialdad creyendo que no pasaría de una simple idea, pero al ir tomando forma fue una colaboradora más que contagiada de la ilusión de abrazar al Apóstol Santiago vino tras nosotros como una peregrina más.

El señor Roa está verdaderamente emocionado por haber cumplido con su misión de peregrino y su satisfacción de que le hagamos preguntas nos sigue hablando de infinidad de impresiones recibidas durante el trayecto. «Quiero destacar —dice— el agradecimiento a los que no sólo nos han seguido materialmente con verdadero sacrificio, sino también, a los que estuvieron preocupados por nosotros y visitando porque nuestra peregrinación cumpliese el fin que nos habíamos propuesto. Agradezco también a los transportistas los cuidados que durante el trayecto han tenido para con nosotros y los saludos de aliento que nos dirigían desde sus cabinas, así como desde el paso muchas veces por lugares en los que el camino se encontraba casi intransitable. Por otra parte sí me hiciera destacar la labor oculta que realizó desde Bilbao el señor Sigfredo Gutiérrez Arcebasca como primer animador de esta nuestra



(Foto MONCHO)

Santiago para postrarse y orar ante el Apóstol Santiago.

El señor Roa nos sigue hablando con verdadero entusiasmo del Camino de Santiago al cual debe dársele la categoría espiritual y cultural que merece, prestándosele mayor atención para que sea una ruta universal como a él le ha sido.

¿Qué impresión causó esta peregrinación en la juventud de Estella?

—Tuimos en ella un gran apoyo y vimos el afán que la juventud demostró por esta peregrinación y que los problemas que a ellos se les presentaron, sean de la índole que sean, que vayan andando a Santiago y al salir la casa al Santo se los pasaran.

Como la esposa del señor Roa quiere acapararnos a su marido para que le cuente a ella también las impresiones, anécdotas y otras particularidades del viaje le dejamos trasquilos y recordamos a don Jaime Eguaras Echavarrí, el más joven de los tres peregrinos, valeroso y natural también de Estella.

¿Quiere usted decirnos como formó parte de esta expedición de peregrinos?

—Antonio que es un buen amigo, me contagió con esta ilusión y me quedé empujando a realizar las gestiones para ponernos en marcha.

¿Encontraron dificultades en las gestiones?

—Ninguna. Tan pronto como dimos conocimiento de nuestra propósito todos nos dieron las máximas facilidades e incluso el carro que hemos traído con nosotros para transportar los efectos y artículos necesarios para el viaje, nos fue regalado por una fábrica de remolques, propiedad de un hermano Lebrero.

—Sus padres le autorizaron a emprender esta peregrinación?

—Cuando me decidí a ello mis padres estaban ausentes, pero me permitieron y conocieron mi propósito, no sólo me animaron, sino que ellos también se despidieron en automóvil a Santiago para recibirnos.

¿Pensar regresar pronto a Estella?

—Pues sí, pero primero queremos conocer esta hermosa ciudad donde todos han sido tan amables con nosotros. El padre Gimeno, nuestro guía espiritual nos había hablado mucho de las maravillas que Santiago encierra

orientar e informar a cuantos peregrinos tratan de seguir el Camino de Santiago.

Entre las personas que desde Estella se han desviado figura un antiguo alumno de la Facultad de Farmacia de esta Universidad, don Julio España, quien nos ha manifestado que pensaba realizar con el Capitán de la Niña II que acompañó al capitán Elayo un cruceiro por el Atlántico, con el motivo de revivir el espíritu de fe y fomentar la hermandad. Los acompañará en esta peregrinación un estudiante de arte, quien en unión del capellán Sagasta darán durante el recorrido conferencias sobre la Niña II y exponer las cualidades arquitectónicas de los principales pueblos del trayecto y fomentar en los que atraviesarán la idea de la formación profesional de los jóvenes, por existir una corriente en los ámbitos rurales hacia las industrias para que están preparados y no como simples braceros y jornaleros, pero debido al estado de las carreteras la aplazada para otra fecha, pocos piensan venir acompañados de unos cuantos profesores y alumnos navarros en bicicletas y motocicletas.

Consideramos verdaderamente importantes las manifestaciones que el señor Sagasta nos ha hecho referentes a este proyecto en el que se puede apreciar, no sólo el valor espiritual sino también el social que tanto ha introducido últimamente los Pontífices en sus Encíclicas.

## NOYA

En un periódico regional leo la noticia de que un vecino de Noya residente en Estella (Navarra), desea ver su pueblo natal por última vez que todavía conserva vital.

Un colegio de Estella hizo una recordación. La cifra recordada —donada en su caso totalmente— se aproxima a las dos mil pesetas.

No obstante esa recordación y el elegante gesto del Alcalde de Santiago ofreciéndome a correr con los gastos tengo la impresión de que la ayuda debe partir de Noya.

Ha llegado el momento de hacer

sensibilidad de las instituciones locales respecto de su legado cultural. Urgía realizar un trabajo de campo. La ocasión la brindó una expedición pro-

yectada por Antonio Roa y Jaime Eguaras, dos jovencísimos estelleses que con los años serían cuñados, que se animaron a viajar a Santiago acompaña-

dos de una mula. Se les unió José María Jimeno Jurío, entonces párroco de Bearin y profesor del Colegio del Puy. Sería éste, tras minuciosa planificación con Beruete, el encargado de desarrollar un informe minucioso del estado de la ruta a partir de los cuestionarios recibidos en el Plan Trienal y del acopio de datos de las guías históricas y de los estudios historiográficos existentes hasta el momento.

La peregrinación fue todo un éxito. Francisco Beruete logró una coordinación impecable movilizándolo a las fuerzas vivas locales desde Navarra hasta Galicia, tanto civiles como eclesiásticas, y alguna que otra del estamento militar. El mediatismo de la iniciativa quedó patente en los numerosos artículos aparecidos en la prensa navarra, castellano-leonesa y gallega, pero, sobre todo, en el programa grabado por el NO-DO, relativo al tramo que los tres peregrinos realizaron entre Burgos y Frómista.

La llegada a Santiago constituyó todo un acontecimiento de primer orden. Beruete, Jimeno, Roa y Eguaras obtuvieron la medalla de la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago. Los apuntes de aquella proeza desarrollada en 23 jornadas, elaborados en forma de guía por Jimeno Jurío, el informe final y otros materiales, los publicamos en el libro *El renacer de la Ruta Jacobea desde Estella. Los Amigos del Camino de Santiago y la peregrinación de 1963* (2009), núm. 6 de la colección de las "Obras completas" de José María Jimeno Jurío.

Aquella semilla de la primera peregrinación de Los Amigos del Camino de Santiago germinó pronto, y pronto fue emulada por nuevas iniciativas.

Logo: "Logo de la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago"

# ¿Qué, SANTIAGO de COMPOSTELA

## El Obispo Auxiliar de Santiago impuso a los peregrinos navarros la medalla de Hermanos Mayores del Apóstol

Hoy se celebrará un Pleno extraordinario, de singular importancia

Una subvención de veinte mil pesetas para la S. D. Compostela

SANTIAGO, 1.—Tuvo lugar en la mañana de hoy, a las doce y media, ante el altar mayor del Apóstol, en la Catedral, la ceremonia de la imposición de la medalla de Hermano Mayor de la Archicofradía del Apóstol, a los tres peregrinos navarros que cerraron su viaje en Compostela, después de haber recorrido a pie durante veintidós días, la ruta del Camino de Santiago.

Fueron apadrinados por los señores Matx y Daporta, presidente y secretario, respectivamente, del mencionado organismo jacobeo.

Antes de este acto, el también peregrino y párroco de Bearin (Estella), don José María Jimeno, celebró la santa misa para sus compañeros de expedición y familiares llegados de Estella, en la Cripta del Apóstol.

Posiblemente mañana emprendan el viaje de regreso a Navarra por tren. Antes venderán en el coes de Santa Susana, por ser día feriado, la mula conocida por "La Chata", que tiró del carro que trajeron desde Roncesvalles.



Un momento del acto de imposición de la medalla de Hermanos Mayores del Apóstol a los tres peregrinos navarros, y en el que actuó el Obispo auxiliar, monseñor Novoa Fuente.—(Foto Moncho)

Jueves, 25 de Abril de 1963

# El Cardenal QUIROGA elogia y bendice la obra de «Los Amigos del Camino de Santiago»

Los tres peregrinos navarros que recorriendo la ruta Jacobea desde Estella, en la Catedral de Compostela, están próximos a llegar a la meta. «Atalecida», van animados con el mismo espíritu resueltos que antes de partir, y al caminar al lugar santo, y al mismo tiempo son portadores de la Cruz de Honores de la Archicofradía Universal del Apóstol Santiago, bendecida en la Basílica Colegiata de Estella, la entregará al Emperador, el mismo Cardenal Arzobispo de Santiago como ofrenda de los Amigos del Camino de Santiago al Santo Apóstol y símbolo de la fraternidad hispana de Galicia y Navarra.

Ante la inminente llegada de los tres peregrinos navarros a Santiago, el Cardenal Arzobispo de aquella localidad gallega, dirige una carta a don Francisco Beruete, presidente de Santiago Amigos del Camino de Santiago de Estella, que por su relevancia para nosotros nos complace en hacerla pública. Dice así:

«Muy distinguido señor mío: Con mucho gusto recibí a los distinguidos peregrinos portadores de la Cruz de Honores de los Amigos del Camino de Santiago ofrendada al Apóstol. La idea de esa peregrinación es realmente magnífica. Además es ejemplaridad de tener, sin duda, muy eficaces efectos en los dos últimos siglos, contribuyendo a dar un nuevo impulso a la "vieja peregrinación", restaurada firmemente en nuestros tiempos y que nos honra de procurar que adquiere nuevos caracteres que las circunstancias actuales y el bien de la humanidad están reclamando.

La peregrinación a Compostela, que tantos honores proporcionó al mundo en los siglos medios "bata", entre las enormes dificultades y dolores de la hora presente, sigue siendo una bendición para el mundo", en frase de S. Pío XII.

También le entendió así nuestro actual y amadísimo Pontífice Juan XXIII, que siendo Patriarca de Venecia, quiso peregrinar a Santiago detenido en todos partes constancia morita de que en el espíritu de la peregrinación, y auténtica peregrinación.

Por todo ello, al bendecir a los peregrinos, antes aludidos, bendigo también con todo el apoyo de Santiago, que tanto están contribuyendo y contribuyendo a la restauración y actualización de la idea peregrinación, que nos dará una nueva cristiandad basada en la comprensión, el amor y la paz».

Afectuoso en Cristo. Firmado y rubricado, Cardenal Quiroga Arzobispo de Santiago.



# “Ruta Jacobea” de 1963

por Domingo Llauro

Al mismo tiempo que nuestra asociación “Los amigos del Camino de Santiago”, de Estella, estaba organizando la “Primera Semana de Estudios Medievales”, se publicaba el boletín de la Asociación con el título “RUTA JACOBEA”. Esto ocurría en los primeros días del mes de mayo de 1.963.

Fue editada por “Graficas Descansa”, de Pamplona.

En la publicada en Agosto de 1.963, se le subtituló y añadió como “Órgano de la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago de Estella”.

La dirección de la revista se le encomendó al sacerdote y cofundador de la Asociación D. Jesús Arraiza.

Como es lógico, el contenido de la misma trataba de cuestiones relacionadas con el Camino Jacobeo (leyendas, arte, viajes de peregrinos, itinerarios, sugerencias, consejos, etcétera, etcétera) y en esta primera ocasión escribieron como colaboradores en el número inaugural los siguientes señores: D. José María Recondo, S.J. “Javier en el Camino de Santiago”; D. Pedro María Gutiérrez Eraso (miembro de nuestra Asociación), “Fantasía y realidad en el Liber Sancti Jacobi”; D. Raymond Ritter (Presidente del Musée Pyrenéen de Lourdes (Francia), “Elogio francés a la Estella de los Amigos”; y D. Gonzalo Arias Bonet, “Peregrinando sobre el mapa”, sobre varios itinerarios que se proponen al peregrino. Con la firma de “Rinforales” (Presidente) desde Madrid, un breve artículo titulado “Otra vez comienza a alentar”, sobre la constitución en Estella de “Los amigos del camino de Santiago”.

Además el “EDITORIAL”, con la firma de “Amigo” escribe presentando la revista y sus fines; y lo que la asociación pretendía sobre la Ruta Jacobea o Camino de Santiago.

Hay una breve reseña para agradecer a D. Félix Huarte, su inestimable colaboración al “Boletín” y con el anun-

cio, en contraportada de su empresa del “Señorío de Sarriá (en Puente la Reina). Posteriormente se nombraría al sr. Huarte presidente de honor de nuestra asociación.

Y un escrito de la Dirección General de Promoción y Turismo, con el título de “Posibilidades de Navarra para el Turismo”.

La revista está ilustrada con varias fotografías y mapas sobre el camino de Santiago.

Luego hay un curioso apartado que incluye en esta primera “RUTA JACOBEA” y es el que por diversas personalidades manifestaron brevemente sus opiniones, felicitaciones y apoyos a nuestra Asociación. Posiblemente, como respuesta a las “iniciativas” que pudieran servir de base para ambientar, propulsar y vivificar el célebre Camino de Santiago.... en un escrito que anteriormente fue enviado y distribuido a todos los lugares de la ruta y personalidades diversas.

Y así pudimos saber lo que nos dijeron entonces los Gobernadores Civiles de Lugo (D. José Luís Azcárraga); de La Coruña (D. Evaristo Martín Freire); de León (D. Antonio Álvarez Rementería); de Salamanca (D. Enrique Otero Aenlle); y de Logroño (D. Ramón Castilla Pérez).

Además D. Ángel Jorge Echevere, rector Magnífico de la Universidad de Santiago de Compostela; D. Antonio Torroja, Rector Magnífico de la Universidad de Barcelona; D. Gratiniano Nieto, Directo General de Bellas Artes; D. Gregorio Marañón Moya, Director del Instituto de Cultura Hispánica; y D. Laureano López Rodó, Comisario del Plan de Desarrollo Económico.

¡Casi nada!

Con todos estos inestimables apoyos recibidos y que posteriormente llegarían, consiguieron aumentar las ilusiones y trabajos pensados y programados para



Francisco Beruete abrazando al Ápóstol Santiago

la revitalización del Camino de Santiago. Lo cual, actualmente vemos, se ha llevado a la práctica y con buenos resultados.

Por tanto y para finalizar esta breve reseña, celebremos los cincuenta años de la primera “RUTA JACOBEA” y de la “Primera Semana de Estudios Medievales”, que fueron organizados por nuestra asociación de los “Amigos del Camino de Santiago de Estella”





# Hace 50 años se iniciaron las Semanas de Estudios Medievales de Estella

por Javier Caamaño Eraso

En la Revista Ruta Jacobea del año pasado 2012 se hacía referencia al 50 Aniversario de la constitución el 27 de Marzo de 1962 de la Asociación “Los Amigos del Camino de Santiago. Centro de Estudios Jacobeos”. Este año debemos recordar las primeras actuaciones de la recién nacida Asociación para iniciar la andadura de la recuperación y renacimiento del Camino de Santiago.

Una de ellas fue la organización de las Semanas de Estudios Medievales. De esta forma se abordaba el lado Cultural y Patrimonial del Camino, cuya trascendencia fue de suma importancia en su día para el trasiego, comunicación e inter-

cambio religioso, cultural y económico entre personas de toda Europa.

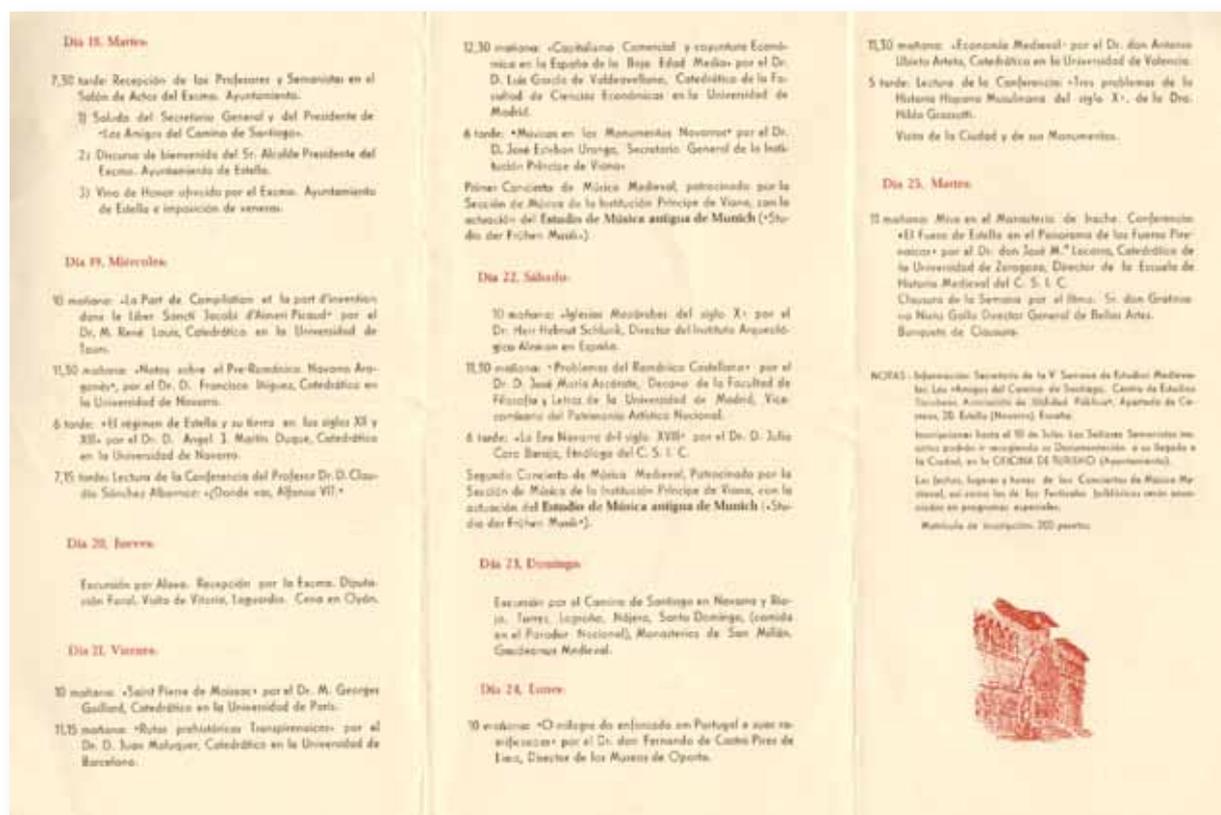
Una vez más, debemos mencionar a Francisco Beruete, el primer presidente de la Asociación, que con el Vicepresidente Cirilo Zunzarren, el entonces secretario Domingo Llauro, y su temprano sustituto en el cargo Pedro M<sup>a</sup> Gutiérrez Eraso, se embarcaron en la aventura de organizar la I Semana de Estudios Medievales en el verano de 1963.

Fue fundamental para ello el apoyo incondicional del Catedrático estellés de la Universidad de Zaragoza José M<sup>a</sup> Lacarra, medievalista insigne, con un gran prestigio profesional y acadé-

mico, que puso a disposición de las Semanas su buen hacer, sus contactos y su sapiencia intelectual.

El lema de la I Semana fue “Camino de Santiago”, como no podía ser menos en aquellos momentos. También de las siguientes hasta que en la V Semana de 1967 se cambió por “Camino de Santiago. Camino de Europa”.

Para entonces la Institución Príncipe de Viana de la Excm. Diputación Foral de Navarra ya había entrado en escena subvencionando las Semanas desde 1966. El plantel de profesores fue desde el principio de primera línea, siendo de destacar por su implicación en las Se-



manas, los profesores Ubieta y Uría, catedráticos medievalistas respectivamente de las Universidades de Valencia y de Oviedo, acompañados de lo más granado de los profesores especialistas en el tema, asistentes a las Semanas.

El prestigio fue creciendo y las Semanas Medievales de Estella alcanzaron nivel y resonancia Internacional siendo consideradas entre las mejores de Europa por la calidad de sus ponentes.

Pero llegó 1979, y el entonces Diputado de Cultura consideró que era un evento demasiado “elitista” y poco “popular”, y decidió suprimir la subvención. Recordemos que en esos momentos se vivían los primeros pasos de la democracia y el criterio era cambiar muchas cosas, aunque en ocasiones fuese desacertadamente como aquí ocurrió.

Como no hay mal que cien años dure, en 1990 llegó el 900 Aniversario de la Promulgación del Fuero de Estella por el Rey de Pamplona y Aragón Sancho Ramírez (más tarde el Reino se llamaría de Navarra). Estudios posteriores del profesor Martín Duque situaron la fecha de Fuero en 1077, a la par en el tiempo que el de Sangüesa-Zangoza de 1076 y el de Jaca de 1077.

Dicho Fuero fue el mayor impulso histórico recibido por la Ciudad, y estaba orientado a crear puntos de acogida y atención a los peregrinos de toda Europa que recorrían en número creciente el Camino de Santiago, facilitando la implantación de personas francas, es decir libres de impuestos, en los lugares mencionados. Quede por tanto bien claro que el llamado “Camino Francés” es un nombre simplificado y derivado del que sería más correcto “Camino de los Francos”.

Aprovechando el Aniversario citado, de nuevo Los Amigos del Camino de Santiago de Estella pusieron toda la carne en el asador y en 1990 recuperaron las Semanas Medievales por su cuenta y con gran esfuerzo y la innegable colaboración desinteresada de los profesores universitarios.

La respuesta del Gobierno de Navarra no se hizo esperar y tomó las riendas de la organización de las mismas desde 1991. Así cambió el esquema organizativo que ahora está en las manos del Gobierno navarro con la colaboración de nuestra Asociación, cuando antes era al revés. Los Amigos del Camino de Santiago de Estella colaboran hoy día apoyando al máximo este

evento, del que cuidan especialmente los detalles de propaganda y atención a los Profesores y Semanistas.

Los temas de las Semanas de también han ido evolucionando conforme la difusión del peregrinaje y el conocimiento del Camino ha ido creciendo.

Así en 2013 se ha celebrado la XL Semana aunque el tiempo transcurrido desde la primera, han sido 50 años. Y éste es el Aniversario que celebramos a todos los efectos, para el que se organizó una exposición con todos los programas de todas las semanas desde su inicio hasta 2013 inclusive, en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarras desde el 16 al 28 de Julio de 2013.

Los tiempos de crisis económica están afectando particularmente a las actividades culturales, pero por parte de nuestra Asociación estamos decididos a que las Semanas Medievales de Estella-Lizarras sobrevivan a cualquier circunstancia contraria. Ya lo hemos demostrado con la recuperación de 1990. Y esperamos que tengan una larga vida y sigan teniendo el mismo nivel que hasta ahora.



# Breve meditación sobre el Camino

por *Amador Vega Esquerra*

CATEDRÁTICO DE ESTÉTICA DE LA UNIVERSIDAD POMPEU FABRA

*Roncesvalles, 11 de septiembre- Santiago de Compostela, 10 de octubre de 2012*

¿Qué nos lleva a salir? No es un simple salir lo que nos lleva al Camino. En esta salida llevamos la urgencia por dar sentido a un final. Pero en realidad no se trata de un final, puesto que tras él sentimos que habremos de continuar con un camino que nos precede y nos sobrepasa. Podemos entonces hablar de un fin, allí hacia donde tendemos, movidos por la urgencia de saber que sólo nosotros hemos decidido salir de nosotros. Salir requiere, entonces, dejar incluso al sujeto que ha decidido y, de ahí en adelante, vivir de la pura decisión. Esa decisión que nos atraviesa en un momento de la vida y que nos lanza lejos de nosotros mismos, con la esperanza de dar con nosotros, pero en otro modo, hastiados de la repetición a la que acompaña el lamento de la vida, que gime doblándose sobre sí misma. La salida exige un rompimiento, un duelo y, más decisivo aún, una voluntad de no permanecer en la quiebra, engolfado en la morbosidad del dolor. Hay un dolor mayor, si cabe, en quien sale abandonando el cadáver de su impotencia que en quien se lame las heridas abatido entre las ruinas. Ese dolor mayor da comienzo con el alzarse de los huesos entumecidos para dar el paso hacia nuestra pobreza, nuestra vergüenza, nuestra levedad. Es nuestra porque no es sólo mía. Está en la base de lo que soy porque está constituida por infinitud de pobreza anteriores, de vergüenzas antícuísimas y de cuerpos que se han alzado de su postración con el único motivo al que mueve el corazón: la levedad que acompaña a cada paso.

Muy pronto, tras la salida, la carga ligera y el cansancio ocupan la preocupación por el propio cuerpo, por la necesidad más allá de cada día. La decisión que nos atraviesa lo hace ahora en nombre de los ríos, las montañas y los va-

lles hacia los que avanzamos sin temor, ante la invisibilidad de todo cuanto no sea el Camino y sus gentes, esa comunidad de seres abandonados que día a día buscan y rehuyen la compañía de los otros, confirmando en cada momento que todo no es más que abandono, que todo no es más que plenitud inmensa por saber que siempre estamos dispuestos a los otros porque no somos de ellos. La libertad del acercarse y alejarse sin remordimiento, marcados por el compás de aquella decisión única, de aquel primer momento que nos fundó como peregrinos, es decir, como aquellos que han decidido perderse en las horas, los días y las noches, las semanas, señalados en la frente por un fin que crece y crece en el horizonte. ¿Acaso no consiste en eso la fe? Pura confianza en que tras cada paso otro nos aguarda: ¿hay mayor sentido escatológico que éste? ¿Cabe encontrar mayor sentido al espacio que separa dos tiempos, entre la noche y el día, entre la oscuridad y la luz? ¿O es que la vida precisa de un código mayor? Todo eso queda sólo para cuando nos detenemos, para el tiempo de la vida en que no caminamos. Pero ya para entonces la fe quedará algo oscurecida por la inteligencia de la fe.

Tras el Camino queda el camino. El recuerdo que nutre la esperanza de poder alzarse todos los días. Y en la memoria de ese levantamiento del cuerpo, queda la esperanza de que el recuerdo se haga presente en los momentos en que el cuerpo decaiga, la esperanza de que la levedad se haya instalado ya en nosotros para siempre y que seamos elevados por ella en el único fin.

La salida exige un rompimiento, un duelo y, más decisivo aún, una voluntad de no permanecer en la quiebra, engolfado en la morbosidad del dolor.

Muy pronto, tras la salida, la carga ligera y el cansancio ocupan la preocupación por el propio cuerpo, por la necesidad más allá de cada día.

Tras el Camino queda el camino. El recuerdo que nutre la esperanza de poder alzarse todos los días.



# DIEZ PREGUNTAS A...



## { Goyo Ganuza y Loli Latorre

por Silvia García Ocón

*“En Tierra Estella el camino está mejor que en otras autonomías”*



El matrimonio formado por Goyo Ganuza Ruiz, y por Loli Latorre Sanz de Arellano, de 75 y 70 años respectivamente, vecinos de Estella, recibían el año pasado la distinción de Los Amigos del Camino de Santiago de su ciudad, por su dedicación a la ruta jacobea. Padres de dos hijos, y abuelos de dos nietos.

### 1. ¿Cómo se inicia su relación con el Camino de Santiago?

**Loli:** - A mí me gustaba unos años antes que a Goyo. Yo le comentaba a mi marido que me hacía ilusión hacer el Camino de Santiago pero, al principio, él no quería. Un día se acercó y me dijo que me iba a dar una sorpresa, por fin se había decidido e íbamos a hacer el Cami-

no de Santiago y esa fue la primera vez, en el año 1999.

**Goyo:** - A mí me llamaba la atención ver a los peregrinos que pasaban frecuentemente por delante de nuestra casa pero, hasta que no me lo sugirió Loli, no me decidí a dar el paso.

### 2. ¿Cuántas veces han completado el recorrido?

**Goyo:** - Yo lo he completado 10 veces y Loli 9. En una ocasión Loli tuvo una caída que le ocasionó la rotura de su hombro y el médico que le atendió no le dejó retomar el tramo.

### 3. ¿Siempre en pareja?

**Loli:** - Sí, salvo la vez que me rompí el hombro siempre hemos ido juntos y una vez allí hemos hecho muchos amigos. Aunque ahora también vamos con los amigos de la Asociación.

**Goyo:** - Yo me planteé hacer la Ruta de la Plata sólo. Un amigo nuestro de Burgos le regaló a Loli una guía y nos despertó una gran curiosidad. Sin embargo, hay un tramo en el que es probable que te encuentres con una manada de toros y eso a Lolí le echó para atrás. En ese momento me planteé hacer esa ruta yo solo pero, me aconsejaron que el recorrido es peligroso si vas sin compañía ya que, si me pasase algo, no podrían auxiliarme en el momento.

### 4. ¿Cómo experiencia personal qué les ha aportado?

**Loli:** - Yo pienso que lo que tenemos nosotros con el Camino de Santiago es una

*Estella está muy bien, el albergue, la vía, la situación... Nos ha tocado pasar por aldeas gallegas en las que ni siquiera tienes tiendas donde comprar.*

droga porque todo lo que guarde relación con el Camino de Santiago nos apuntamos.

**5. ¿Ayudan en la asociación, en el albergue o a los peregrinos?**

**Goyo:** - Sí desde hace años hemos colaborado en lo que hemos podido. Entre otras cosas hemos llevado a niños de los colegios a hacer etapas, a los presos de la cárcel de Vitoria, a los "Bastones Europeos", en todo lo que nos han pedido hemos ayudado.

**6. ¿En qué piensan o de qué hablan cuando caminan?**

**Loli:** - La verdad es que hablamos de todo. Entre nosotros y con el resto de gente que conocemos a lo largo del Camino porque allí se conoce a mucha gente. Pero, si hay algo que echamos de menos durante nuestros viajes es a nuestros nietos y, aunque llamamos a nuestros hijos con frecuencia, es inevitable que nos acordemos mucho de ellos.

**7. ¿Cómo ve su familia su afición?**

**Loli:** - Buff... los hijos no lo ven. Nos sugieren que además del Camino de Santiago hay más rutas por hacer como la Vía del Ferrocarril por ejemplo. Pero no entienden que nosotros lo que queremos es el Camino de Santiago. No es que estén en contra, pero no lo ven como lo vemos nosotros.

**8. ¿En qué llevamos ventaja a otros puntos de la ruta?**

**Loli:** - En la zona de Estella las vías están mucho mejor que en Galicia. Allí hay tramos que tienes excrementos de vaca que te llegan a los tobillos o, en el mejor de los casos barro. Sin embargo, los peores tramos son los de ciudad, por el tráfico, las rotondas... En Burgos concretamente tienes que pasar por un po-



lígono industrial y eso para mi y, para la mayoría, es lo peor.

**Goyo:** - En ese sentido tenemos un diferencia muy grande. Estella está muy bien, el albergue, la vía, la situación...Nos ha tocado pasar por aldeas gallegas en las que ni siquiera tienes tiendas donde poder comprar cosas que te hacen falta para el viaje.

**9. ¿Qué significa el Camino de Santiago?**

**Goyo:** - Todo. Yo dejo la caza que es lo que más me gusta para hacer el Camino de Santiago. El motivo es cultural principalmente aunque, también religioso.

**10. ¿Tienen alguna anécdota que les haya ocurrido haciendo el camino y que puedan contar?**

**Loli:** - Una vez paramos en un pueblo y yo me puse a leer el periódico en un bar y leí que iba a ir bastante gente conocida al Monte do Gozo, entre ellos, Joan Manuel Serrat. Iban a hacer una especie de himno del Camino de Santiago. Normalmente, por aquella época solíamos caminar unos 30 kilómetros al día pero, sugerí caminar un poco más y terminar en camino en dos etapas, en vez de en tres como teníamos planeado. Así que un día hicimos 42 kilómetros y medio para estar allí a tiempo y poder ver el acontecimiento. Eso sí, no le recomiendo a nadie que se den esas palizas.





# Actividades culturales 2012\*

## XX SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES 2012

Celebrada entre el 11 y 14 de septiembre de 2012, y dedicada a Jacob Hassan, se organizaron 4 Conferencias en la Casa de. Cultura-Kultur Etxea. El jueves día 12 se puso una placa con el nombre de **Pasaje Jacob Hassan Pasabidea** a la calle que el Ayuntamiento de Estella-Lizarrar tuvo a bien dedicar a tan insigne persona por su apoyo a la celebración de las Semanas Sefardíes. Asistió a la inauguración de la placa su viuda Elena Romero. La placa fue costeada por nuestra Asociación.

## VIII DÍA DEL CAMINO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2011

La VII edición del Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias se organizó el día 14 de septiembre de 2012 con el recorrido parcial de una etapa del Camino de Santiago, concretamente el tramo entre el Puente sobre el Río Salado y Estella-Lizarrar (unos 8 km).

Participaron los alumnos de sexto de Primaria (11-12 años) de todos los Centros Educativos de la Ciudad que imparten ese curso: Colegio de Santa Ana, Colegio Público Remontival e Ikastola Lizarrar y también el Colegio Mater Dei de Ayegui-Aiegi. En total 11 clases con más de 230 alumnos y 11 Profesores, más los miembros de nuestra Asociación que apoyaron la marcha y guiaron el recorrido. Los grupos hicieron una corta parada

en Villatuerta donde se les explicaron las características monumentales de la Iglesia de la Asunción y se ofreció un refrigerio a los participantes consistente en un bocadillo y un botellín de agua. Una vez más los Centros han valorado positivamente la actividad que esperamos repetir en años próximos para seguir promocionando el Camino de Santiago entre los jóvenes.

## COMIDA DE CELEBRACIÓN DEL 50 ANIVERSARIO

Para celebrar el 50 Aniversario de la Asociación se celebró una comida de hermandad y confraternidad el día 15 de septiembre en el Restaurante Navarra de Estella-Lizarrar. Asistieron como invitados la Presidenta de la Asociación con sede en Pamplona acompañados por otro miembro de su Junta.

Al terminar se hizo entrega a los presentes de un ejemplar del Número 0 de la revista Ruta Jacobea editado en 1963 y reeditado para la ocasión.

## CONCURSO FOTOGRÁFICO 2012

Una vez más tuvo lugar el Concurso Fotográfico sobre temas del Camino de Santiago, basado en la participación de los miembros de la recién creada Asociación Fotográfica de Estella.

A ellos se les entregó el premio de correspondiente de 2012, aunque en este caso con retraso.

## XI JORNADAS SOBRE EL PATRIMONIO

Unas Jornadas que se han consolida-

do son las enfocadas al Patrimonio en general, pero con especial dedicación al rico Patrimonio Histórico-Artístico del Camino de Santiago.

Las Jornadas se dedicaron a D. Francisco Beruete Calleja, Fundador y Primer Presidente de Los Amigos del Camino de Santiago-Done Jakue Bidearen Lagunak.

Más tarde de lo habitual por problemas de coordinación de los conferenciantes tuvieron lugar el 10, 17 y 20 de Diciembre de 2012 en la Casa de Cultura/Kultur Etxea de Estella-Lizarrar.

## CONCIERTO DE MÚSICA NAVIDEÑA OFRECIDO POR LA BANDA DE LA UNIÓN MUSICAL ESTELLESA Y EREINTZA ABESBATZA EN 2011

Como en años anteriores se celebró un Concierto de Navidad y Año Nuevo, que tuvo lugar el día 30 de Diciembre de 2012 en la Sala Principal de los Cines GOLEM de Estella-Lizarrar. Intervino la Banda Unión Musical Estellesa y Ereintza Abesbatza.

## ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO 2013

Este año la reunión habitual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago tuvo lugar en Lorca. Por razones ajenas a nuestra voluntad no pudimos asistir a la Asamblea, delegando nuestra par-



Informamos a los lectores de las actividades de la Asociación, incluyendo las del segundo semestre del año 2012, no incluidas en la revista anterior, algunas de las ya realizadas en 2013, abarcando el período hasta el verano de este año, y las previstas hasta finales de 2013.



ticipación en la citada Asamblea en Los Amigos del Camino de Santiago de Burgos.

### **EXPOSICIÓN PERMANENTE EN SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO**

Desde el día 26 de Marzo de 2013, martes de Semana Santa, nuestra Asociación atiende una nueva temporada con voluntarios la Exposición Permanente "Navarra Románica: Reino, Cultura y Arte" mediante un convenio firmado con el Gobierno de Navarra.

### **XIV JORNADAS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2013**

Las Jornadas se celebraron el pasado mes de mayo los días 21, 22 y 23 con 3 conferencias. Al igual que en años anteriores se cerraron las Jornadas con un Concierto sobre música medieval ofrecido el martes 16 de Julio, o sea la semana previa de la festividad de Santiago Apóstol, por el grupo Ensemble Elfenthal. El concierto coincidió con la celebración de la XL Semana Medieval. Las Jornadas se dedicaron a D. Pedro María Gutiérrez Eraso, secretario durante largos años y cofundador de nuestra Asociación.

### **COLABORACIÓN CON LA XL SEMANA DE ESTUDIOS MEDIEVALES**

Nuestra Asociación colabora dando apoyo logístico y organizativo al evento, que se celebró entre los días 16 al 19 de julio. Se preparan las ornamentaciones de los locales donde se dan las conferencias con financiación a cargo de la organización de la Semana. Se ofreció una cena a los organizadores y los conferenciantes, para lo que se cuenta con el apoyo de

la sociedad gastronómica Basaula, y un aperitivo-merienda a los profesores y asistentes a la Semana en la nave del antiguo convento de Santo Domingo, ambas actividades a nuestro cargo.

### **CELEBRACIÓN DE LA FESTIVIDAD DE SANTIAGO APÓSTOL 2013**

La celebración de la festividad de Santiago Apóstol continúa con intensidad. Este año se suspendieron los actos habituales de la procesión y aperitivo popular en la Plaza de S. Martín en señal de luto por el accidente ferroviario ocurrido la víspera de la festividad del Apóstol en las cercanías de Santiago de Compostela.

Solamente se ofició la misa en la Iglesia de S. Pedro en recuerdo a los socios y peregrinos fallecidos en el año y se hizo la entrega de una placa de reconocimiento a la labor de promoción del Camino. Este año se ha concedido a Juan Satrústegui Platero. En su día hizo el Camino en bicicleta y relató y publicó su experiencia de peregrinación en un libro.

### **XXI SEMANA DE ESTUDIOS SEFARDÍES**

Otro paso adelante será la vigésima edición de una actividad que siempre es bien acogida. Una vez más se celebrarán unas conferencias que ayudan a difundir el conocimiento de la cultura sefardí y de su influencia en nuestra historia. Este año se añadirá una representación teatral relacionada con el mundo Sefardí.

### **IX DÍA DEL CAMINO DE SANTIAGO PARA ESCOLARES, PROFESORES Y FAMILIAS 2013**

El Día del Camino para Escolares, Profesores y Familias de 2013, se llevará a cabo con la participación de los alumnos de sexto de primaria de Lizarra Ikastola, Remontival (clases de euskera y castellano), Santa Ana de Estella-Lizarrá y Mater Dei de Ayegui-Aiegi, con el apoyo de profesores y miembros de nuestra Asociación. Se recorrerá la media etapa entre Estella-Lizarrá y Villamayor de Monjardín, con una parada en el Monasterio de Iratxe y una explicación del Castillo

de San Esteban de Deio y de la Iglesia de la localidad.

### **DUODÉCIMAS JORNADAS SOBRE PATRIMONIO 2013**

Las Jornadas siguen teniendo una buena aceptación por parte de los asistentes. Se pretende conocer y defender el ingente patrimonio existente a lo largo del Camino de Santiago. Las jornadas, que se celebrarán en noviembre, se dedican a D. Francisco Beruete, Fundador y Primer Presidente de nuestra Asociación, en reconocimiento a su labor de apoyo a la recuperación del patrimonio.

### **CONCIERTO POR UNA ORQUESTA SINFÓNICA Y/O AGRUPACIÓN CORAL DE PRESTIGIO 2013**

Asociamos esta actividad con la Navidad y el Fin de Año. Probablemente se celebrará el Domingo 29 de Diciembre en los Cines Golem de Estella-Lizarrá.

### **RECORRIDOS DEL CAMINO DE SANTIAGO**

Continúan las peregrinaciones por el Camino de Santiago. A lo largo de 2012 se han recorrido las etapas del Camino previstas para ese año. Un total de 15 en el año.

Igualmente se va cumpliendo el programa de recorridos establecido para el año 2013, con un total de 13 etapas hasta finales de Julio de 2013.



## Salutació del president

En aquest any 2013 Els amics del Camí de Sant Jaume. Centre d'estudis Jacobeos d'Estella-Lizarrar. Seguim celebrant cinquantenaris després del de la Constitució de la pròpia Associació el 2012. I a més a més per partida triple, basats en les primeres actuacions de la nostra associació al 1963 de cara a la promoció, recuperació i renaixement de la peregrinació pel camí de Sant Jaume.

Assenyalem que en aquesta època parlar del "Camí de Sant Jaume" era anomenar una entelèquia o antigalla inclús per a persones d'elevada preparació i alt nivell cultural.

La primera actuació fou la difusió de la idea i del que va significar i podia significar avui el Camí, realitzada a través del número 0 de la revista RUTA JACOBEO al Maig de 1963, al que van seguir molts més fins al número 35 editat en 1967. La revista s'edita actualment de nou en la seva segona època amb un format i impressió modernitzat.

La segona actuació va ser dur a terme una peregrinació pel Camí de Sant Jaume. En aquest mateix mes i any, tres peregrins d'Estella, vestits a l'usança dels peregrins medievals, arribaren a Santiago de Compostela després de recorre'l en un carro i una somera. L'expectació i la sorpresa que van originar al seu pas és fàcil d'imaginar. Cal recordar també l'excel·lent acollida que van rebre a Santiago on van ser anomenats membres de l'Arxiconfraria de l'Apòstol. El noticiari oficial de l'època, el NODO, va recollir el fet en una de les seves edicions.

La tercera activitat es va orientar cap als aspectes culturals, documentals i patrimonials. Els Amics del Camí de Sant Jaume van organitzar la 1a setmana d'Estudis Medievals al Juliol de 1963, sobre el tema específic "Camino de Santiago". Amb el mateix lema es van organitzar vàries més, ja amb el recolzament de la Institució Príncep de Viana de l'Excelentíssima Diputació foral de Navarra. L'any 1967 es va encunyar el lema "Camí de Sant Jaume, Camí d'Europa". Després d'un parèntesi en el que nos es van celebrar (1979 - 1989), la nostra Associació les va recuperar el 1990, i des de 1991 continuen ininterrompudament fins ara amb l'organització del Govern de Navarra, i el recolzament incondicional de la nostra Associació, sent la d'aquest any la número XL.

D'aquesta forma es van tractar els aspectes de Difusió, Peregrinació pel Camí i la Cultura i Patrimoni relligada al mateix. Estarem d'acord que la sembra realitzada en el seu dia ha donat els seus fruits.

## Salutation from the president

After the celebration of the 50th anniversary of the birth of our Association in 2012, Los Amigos del Camino de Santiago, Centro de Estudios Jacobeos de Estella Lizarrar, have set to celebrate further anniversaries in 2013. There are three strong reasons to do so if we take into account the first tasks we carried out in 1963 in order to promote, recover and revive the pilgrimage along the way to Santiago.

It is worth pointing out that at that time the Way to Santiago was considered something unreal or old-fashioned, even by educated people.

The first action we took was aimed at spreading the idea, the meaning it had at that time and the one it could have now. We did so through issue number 0 of the magazine RUTA JACOBEO in May 1963, which was followed by many others until 1967, when we stopped after issue number 35.

Our second intervention was to carry out a pilgrimage along the way to Santiago. That same month and year, three Pilgrims from Estella, dressed in the way medieval pilgrims used to do, arrived in Santiago de Compostela after travelling the way on a cart and a mule. It's easy to imagine the surprise and expectation they caused. It must be mentioned that they were warmly welcomed in Santiago and were named members of the Archiconfradía del Apóstol. The Official Newsreel of the time, NODO, reported the event in one of its programmes.

The third activity had to do with cultural, documentary and patrimonial aspects. The association Los Amigos del Camino de Santiago organised the first Week of Mediaeval Studies in July 1963 about the topic "The Way to Santiago". Several others followed, supported by the Institution Príncipe de Viana of the Diputación Foral de Navarra. In 1967 we coined the motto "Santiago's way, Europe's way". After a gap from 1980 to 1989, in which those Weeks were not held, our association recovered them and with the cooperation of the Gobierno de Navarra, has organised them non-stop since 1991 up to the present year which makes the XL edition.

This has been how we have dealt with the Pilgrimage along the Way and the spreading of the Culture and Patrimony that go with it. We will agree that we have reaped what we have sown.

## Salut du Président

Cette année 2013, Los Amigos del Camino de Santiago. Centro de Estudios Jacobeos de Estella-Lizarrar continuent de fêter le cinquantenaire de la fondation de l'association (1962-2012). Il faut se reporter aux premières activités de notre association en 1963 pour la promotion, la récupération et la renaissance du pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle. À cette époque-là, ce pèlerinage était considéré comme une idée désuète, même dans les milieux d'un haut niveau culturel.

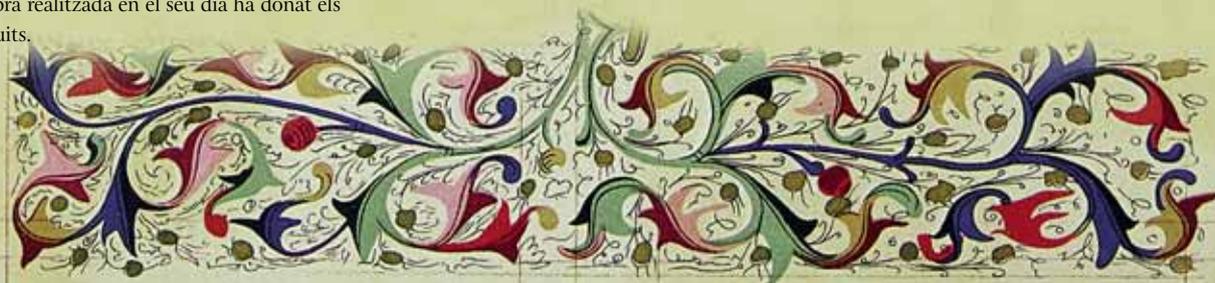
La première de ces activités fut la diffusion du Chemin, de sa signification, de son passé et de son futur possible. Dans ce but, en mai 1963, apparition du n° 0 de la revue RUTA JACOBEO et par la suite plusieurs numéros jusqu'au n° 35, édité en 1967. Actuellement, c'est la seconde époque de la revue: elle apparait de nouveau sous un format et une impression modernes.

La deuxième activité: un pèlerinage sur le Chemin de Compostelle. En mai 1963, trois pèlerins de Estella sont arrivés à Saint Jacques de Compostelle, vêtus comme des pèlerins du Moyen Âge et avec un chariot tiré par une mule. À leur passage, ils provoquèrent une grande surprise. Ils reçurent un accueil chaleureux à Saint Jacques et furent nommés membres de l'Archiconfrérie de l'Apôtre. Cet événement a été diffusé dans le NODO (les informations cinématographiques de cette époque-là).

La troisième activité avait pour but d'accéder à une offre documentaire spécialisée d'intérêt culturel ou patrimonial. En juillet 1963, Los Amigos del Camino de Santiago organisèrent la 1ère Semaine d'Études Médiévales sur le thème spécifique du Chemin. D'autres furent organisées avec l'appui de la Institución Príncipe de Viana de la Excm. Diputación Foral de Navarra. En 1967, l'expression « Camino de Santiago. Camino de Europa » a été adoptée.

Pendant quelques années, entre 1979 et 1989, il n'y a pas eu de Semaine d'Études Médiévales et finalement, en 1990, notre Association a repris cette activité qui a continué jusqu'à ce jour, avec l'appui du Gouvernement de Navarre. Cette année-ci, c'est la Semaine d'Études Médiévales n° XL.

En résumé, notre Association a abordé le Chemin sous tous ses aspects: Diffusion, Pèlerinage, Culture et Patrimoine et, à ce jour, il semblerait que nous soyons sur la bonne voie.



**Premios  
Concurso fotográfico 2012**



*D. José Ángel Sesma Muñoz, miembro numerario de la Real Academia de la Historia.*

El 16 de junio de 2013 tuvo lugar la recepción pública en la Real Academia de la Historia de D. José Ángel Sesma Muñoz, catedrático de Historia Medieval en la Universidad de Zaragoza.

El profesor Sesma es miembro del Comité Científico de la Semana de Estudios Medievales de Estella; promotor e impulsor de las mismas en su segunda etapa tras su reanudación, a partir de 1990 y, desde el año 2004, Socio de Honor de Los Amigos del Camino de Santiago, de Estella.

De su obra y sus méritos ya ha hecho una magnífica exposición el profesor Ladero Quesada (también asiduo participante en La Semana de Estudios Medievales), en su respuesta al discurso de ingreso en la Academia del profesor Sesma.

*Fernando II y la Inquisición. El establecimiento de los tribunales inquisitoriales en la Corona de Aragón (1479-1490)* fue el tema elegido por el nuevo académico, profundo conocedor del que luego sería Fernando el Católico, tanto que, como él mismo escribe: "Le he dedicado al rey Fernando II de Aragón tanto tiempo y atención que ha habido largas temporadas en que parecía que fuéramos amigos y que intercambiábamos noticias y confidencias diariamente ».

Alumno del profesor D. José María Lacarra, en la Universidad de Zaragoza, ha recopilado y editado en cinco volúmenes su *Obra Dispersa (2008-2011)*.

Nuestra participación en esta revista es para informar y resaltar este merecido nombramiento y manifestar nuestra alegría por el mismo.

Querido Ángel, recibe nuestra más sentida felicitación, que expresa la emoción que sentimos cuando tuvimos noticia de tu elección.

*por Jacinto Morán*



**1º premio.** Aitor Arenaza  
"Peregrinos"



**2º premio.** Oscar Berrueta - Estella (Navarra)  
"Espejo"



**3º premio.** Oscar Berrueta - Estella (Navarra)  
"Espera"